

DONATION AGREEMENT

“Helping to leave” z.s., association duly set up in accordance with the law of Czech Republic (address: května 162/70, Hořovice, Czech Republic, 26801 Identification number: 170 65 925) (hereinafter referred to as the “Donee”), represented by the Executive Director Dyakonov Makar, acting in accordance with the association's charter (articles), hereby invites any interested person, hereinafter referred to as the “Donor”, to conclude a Donation Agreement on the conditions specified below.

By sending this form and clicking the option “I AGREE”, I, as the Donor, hereby enter into the present Donation Agreement with “Helping to leave” z.s.

1. General provisions

1.1. This document is an offer in accordance with sections 1731-1745 of the Civil Code of Czech Republic (89/2012 Sb. Act of 3 February 2012, the Civil Code, adopted by the Parliament), that is, a Donee's offer addressed to the Donor to conclude a Donation Agreement on the conditions set forth in this document (hereinafter referred to as the “Offer”).

1.2. The Offer is open-ended and comes into force the next date after being published on the Donee's website at <https://helpingtoleave.org/> (hereinafter referred to as the “Website”), and is valid until the day when the notice on the withdrawal of the Offer is published on the Website. The Donee is entitled to withdraw the Offer at any time.

1.3. From the moment of acceptance of this Offer, the Offer is considered as a Donation Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”).

1.4. The Donor shall assume the full and unconditional acceptance of the Offer from the moment of transferring a donation.

1.5. The date of conclusion of the Agreement is the date of acceptance of the Offer by the Donor.

2. Subject Matter of the Agreement

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ

“Helping to leave” z.s., ассоциация, созданная по праву Чешской Республики (адрес регистрации: ул. května 162/70, Горжовице, Чешская Республика, 26801 идентификационный номер: 170 65 925) (далее также — “Благополучатель”), в лице Исполнительного директора Дьяконова Макара, действующего на основании устава ассоциации, настоящим предлагает любому заинтересованному лицу, далее именуемому “Донор”, заключить Договор Пожертвования на условиях, указанных ниже.

Отправляя эту форму и нажимая кнопку «Я СОГЛАСЕН», я, выступая в качестве Донора, заключаю настоящий Договор Пожертвования с “Helping to leave” z.s.

1. Общие положения

1.1. Настоящий документ является офертой в соответствии со статьями 1731-1745 Гражданского кодекса Чешской Республики (89/2012 Sb. Закон от 3 февраля 2012 г.б Гражданский кодекс, принятый Парламентом), то есть оферта Благополучателя, адресованная Донору, с предложением заключить Договор Пожертвования на условиях, изложенных в настоящем документе (далее – “Оферта”).

1.2. Оферта является бессрочной и вступает в силу со дня, следующего за днем размещения ее на сайте Благополучателя по адресу <https://helpingtoleave.org/> (далее также – “Сайт”), и действует до дня, следующего за днем размещения на Сайте извещения об отзыве Оферты. Благополучатель вправе отозвать Оферту в любое время.

1.3. С момента акцепта настоящей Оферты данная оферта считается Договором Пожертвования (далее – “Договор”).

1.4. Со стороны Донора полным и безоговорочным акцептом Оферты является внесение пожертвования.

1.5. Датой заключения Договора является дата акцепта Оферты Донором.

2. Предмет договора

2.1. The Donor voluntarily and implying no reimbursements transfers the funds belonging to him or her (hereinafter referred to as the “**Donation**”) to the Donee, and the Donee accepts the named funds and spends them in accordance with the purposes determined by the Donee’s charter (articles) and the Agreement, as well as in accordance with the legislation of the Czech Republic.

2.2. The Donor determines the amount of the Donation on his own.

2.3. The funds received by the Donee as a Donation and not used for the purposes stated in the Donee’s charter (articles) and the Agreement may be used by the Donee for other needs after notifying and agreeing on the issue with the Donor.

2.4. The Donation is considered to be received by the Donee on the date the relevant funds are credited to the Donee’s checking account. The Donor shall bear the costs incurred in connection with the transfer of the Donation, as well as the costs of paying all taxes that may arise in connection with the transfer of the Donation.

2.5. The amount of the Donation under the Agreement shall be transferred in one payment. Wherein, such a payment can be:
- one-time payment;
- monthly – each monthly payment for the purposes of this Agreement is defined as a separate independent Donation, and this Agreement applies to all relevant payments.

2.6. The donation is transferred to the Donee by means of the functionality and tools of the Donee’s Website.

3. Rights and duties of the parties

3.1. The Donor is entitled to:

3.1.1. control the course of usage of the Donation by the Donee by means of sending a relevant written request to the Donee;

3.1.2. get access to the financial, accounting and other documentation of the Donee related to the spending of the Donation.

2.1. Донор добровольно и безвозмездно передает в собственность Благополучателя принадлежащие ему денежные средства (далее – “**Пожертвование**”), а Благополучатель принимает указанные денежные средства и расходует их в соответствии с целями, определенными уставом Благополучателя и Договором, а также в соответствии с законодательством Чешской Республики.

2.2. Размер Пожертвования определяется Донором самостоятельно.

2.3. Денежные средства, полученные Благополучателем в качестве Пожертвования и не использованные на цели, предусмотренные уставом Благополучателя и Договором, могут быть использованы Благополучателем на другие нужды после согласования с Донором.

2.4. Пожертвование считается полученным Благополучателем в дату зачисления соответствующих денежных средств на расчетный счет Благополучателя. Донор несет расходы, связанные с перечислением Пожертвования, а также расходы по уплате всех налогов, которые могут возникнуть в связи с перечислением Пожертвования.

2.5. Сумма Пожертвования по Договору перечисляется одним платежом. При этом, такой платеж может быть:
- разовым;
- ежемесячным — каждый ежемесячный платеж для целей настоящего Договора определяется как отдельное самостоятельное Пожертвование, и настоящий Договор распространяет свое действие на все соответствующие платежи.

2.6. Пожертвование переводится Благополучателю посредством использования функционала Сайта Благополучателя.

3. Права и обязанности сторон

3.1. Донор имеет право:

3.1.1. контролировать порядок использования Благополучателем Пожертвования посредством направления Благополучателю письменного запроса;

3.1.2. знакомиться с финансовой, бухгалтерской и иной документацией Благополучателя, относящейся к расходованию Пожертвования.

3.2. The Donee is entitled to:

3.2.1. use the Donation for other purposes with prior written consent of the Donor, in the event that the use of the Donation in accordance with the purposes specified in clause 2.1 of the Agreement becomes impossible due to changed circumstances.

3.3. The Donee is obliged to:

3.3.1. accept and use the Donation received under the Agreement for the purposes specified in clause 2.1 of the Agreement;

3.3.2. provide the Donor with a written report on the use of the Donation based on the relevant written request of the Donor;

3.3.3. provide access to the Donor to the financial, accounting and other documentation of the Donee, indicating the expenditure of the Donation after receiving a relevant written request of the Donor.

3.4. The Donee does not bear any other obligations to the Donor, except for those specified in this Agreement, as well as obligations that operate in an imperative manner in accordance with the applicable legislation of the Czech Republic.

3.5. The Parties are responsible for non-performance and/or improper performance of their obligations under the Agreement in accordance with the legislation of the Czech Republic.

4. Privacy and consent to the processing of Personal Data

4.1. The terms of the Agreement, as well as information about the fact of its conclusion, do not constitute confidential information, and can be used by the Parties for their own purposes and at their own discretion.

4.2. The Donee collect and processes the Donor's personal data provided by the Donor for the purposes of conclusion and execution of the present Agreement by means of filling out the relevant payment documents published on the Donee's Website (including, surname, name, patronymic; address of residence (address of registration or address of actual

3.2. Благополучатель имеет право:

3.2.1. в случае, если использование Пожертвования в соответствии с целями, указанными в п. 2.1 Договора, становится невозможным вследствие изменившихся обстоятельств, использовать Пожертвование в других целях с письменного согласия Донора.

3.3. Благополучатель обязан:

3.3.1. принять и использовать полученное по Договору Пожертвование в целях, указанных в п. 2.1 Договора;

3.3.2. предоставлять Донору письменный отчет об использовании Пожертвования на основании соответствующего письменного запроса Донора;

3.3.3. по предварительному письменному запросу Донора предоставлять ему возможность ознакомиться с финансовой, бухгалтерской и иной документацией Благополучателя, свидетельствующей о расходовании Пожертвования.

3.4. Благополучатель не несет перед Донором иных обязательств, кроме тех, которые указаны в настоящем Договоре, а также обязательств, действующих в императивном порядке в соответствии с применимым законодательством Чешской Республики.

3.5. Стороны несут ответственность за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору в соответствии с законодательством Чешской Республики.

4. Конфиденциальность и согласие на обработку персональных данных

4.1. Условия Договора, а также информация о факте его заключения не являются конфиденциальной информацией, и могут быть использованы Сторонами для своих целей и по своему усмотрению.

4.2. Благополучатель осуществляет сбор и обработку персональных данных Донора, предоставленных им Благополучателю в целях заключения и исполнения настоящего Договора, посредством заполнения соответствующих платежных документов, размещенных на Сайте Благополучателя (включая, фамилию, имя, отчество; адрес места

residence); gender; email address; contact phone number; information about bank accounts (deposits) (numbers of individual personal accounts or other accounts and other bank details) (hereinafter referred to as “**Personal data**”) with or without the use of automation tools, in order to fulfill this Agreement in accordance with the requirements of the legislation of the Czech Republic.

4.3. The Donor acknowledges that the Personal Data which relates to his or her person represents the so-called personal data within the meaning of the Regulation 2016/679 of the European Parliament and the Council (EU) of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement on such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter – “**GDPR**”).

4.4. The legal base for the processing is Article 6, Paragraph 1, Letter a) of the GDPR.

4.5. The Donee as a controller shall process Personal Data which shall be adequate, relevant and limited to the extent necessary for the purpose of processing.

4.6. The Donor acknowledges that as the Data Subject he or she has the right to demand from the controller the access to (Article 15 of the GDPR), the correction and/or deletion of (Article 16 or 17 of the GDPR) and as the case may any limitation of processing of (Article 18 of the GDPR) as well as the right to object against the carried out processing of (Article 21 of the GDPR) Personal Data. According to the provisions of Article 20 of the GDPR, as the Data Subject, the Donor has the right to the portability of data relating to his or her person which the Donor has provided to the Donee.

4.3. Acceptance of the Offer by the Donor presumes the consent of the Donor for the processing of Personal Data by the Donee, as well as the transfer of Personal Data to the third parties. The implied consent of the Donor for the processing of his Personal Data by the Donee, as well as the transfer (including to third countries) of his or her Personal Data to the third parties is valid until the moment of the

жительства (адрес места регистрации или адрес фактического проживания); пол; адрес электронной почты; номер контактного телефона; сведения о банковских счетах (вкладах) (номера индивидуальных лицевых счетов или иных счетов и иные банковские реквизиты) (далее – “**Персональные данные**”) с использованием средств автоматизации или без использования таковых, в целях исполнения настоящего Договора в соответствии с требованиями законодательства Чешской Республики.

4.3. Донор осознает, что Персональные данные, относимые к его или ее личности, представляют собой так называемые персональные данные по смыслу Регламента Европейского Парламента и Совета Европейского Союза 2016/679 от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном обращении таких данных, а также об отмене Директивы 95/46/ЕС (Общий Регламент о защите персональных данных, далее – “**GDPR**”).

4.4. Правовой основой для обработки является статья 6, пункт 1, подпункт “а” GDPR.

4.5. Благополучатель как контроллер обрабатывает Персональные данные, в соответствии с принципами адекватности, актуальности и ограничения объемом, необходимым для целей обработки.

4.6. Донор осознает, что как Субъект персональных данных он или она имеет право требовать от контролера доступ к (статья 15 GDPR), исправлению и/или удалению (статья 16 или 17 GDPR) и, в зависимости от обстоятельств, к любым ограничениям обработки (статья 18 GDPR), а также право возражать против осуществляемой обработки (статья 21 GDPR) его или ее Персональных данных. В соответствии с положениями статьи 20 GDPR, как Субъект персональных данных, Донор имеет право на получение всего объема данных, касающихся его или ее личности, которые Донор предоставил Благополучателю.

4.3. Акцепт Оферты Донором означает письменное согласие Донора на обработку его Персональных данных Благополучателем, а также передачу его Персональных данных третьим лицам. Соответствующее согласие Донора на обработку его Персональных данных Благополучателем, а также передачу (в том

withdrawal of the consent by the Donor, drawn up in a free format and sent to the Donee by means of e-mail.

5. Governing Law

5.1. The Agreement is governed by the laws of the Czech Republic.

6. Final Provisions

6.1. At the written request of the Donor, the Donee may provide a paper copy of the gratuitous Agreement for the provision of services with the signatures of the Parties.

6.2. The Parties recognize the legal force of documents received from each other via e-mail, on an equal footing with documents executed in simple written form. At the same time, such documents sent by one Party (sender) to the other Party (addressee) via e-mail shall be sent as an attachment to an electronic message in the form of a scanned copy of a document duly executed and signed by the sender, and shall be considered received by the other Party when sent to the sender of a confirmation that allows to reliably determine that the sent documents have been received by the addressee. The valid e-mail address of the Donee for the requests of the Donor shall be donate@helpingtoleave.org

6.3. The Parties hereby declare and warrant that each of the Parties has the legal capacity to enter into the Agreement, to exercise all rights and duties under the Agreement without violating any rights of any third parties. At the same time, the Donor additionally confirms that the information provided by him or her in the relevant payment documents posted on the Donee's Website, and other information provided by the Donor to the Donee for the purpose of concluding and executing the Agreement, belongs (and is related) only to the specified Donor, is reliable and valid as of the date of conclusion of the Agreement.

6.4. The whole text of the present Agreement has been written in English and Russian, both

числе трансграничную) его или ее Персональных данных третьим лицам действует до момента его отзыва Донором, оформляемого в свободной форме и направляемого Благополучателю в письменном виде по электронной почте.

5. Применимое право

5.1. Договор регулируется законодательством Чешской Республики.

6. Заключительные положения

6.1. По письменному требованию Донора Благополучатель может предоставить бумажный экземпляр договора безвозмездного оказания услуг с подписями Сторон.

6.2. Стороны признают юридическую силу документов, полученных друг от друга посредством электронной почты, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. При этом такие документы, отправленные одной Стороной (отправителем) другой Стороне (адресату) посредством электронной почты, направляются в форме вложения в электронное сообщение в виде отсканированной копии должным образом оформленного и подписанного отправителем документа, и считаются полученной другой Стороной при направлении отправителю подтверждения, позволяющего достоверно определить, что отправленные документы получены адресатом. Действительным адресом электронной почты Благополучателя для направления запросов Донора считается donate@helpingtoleave.org

6.3. Стороны настоящим заявляют и гарантируют, что каждая из Сторон обладает правом заключать Договор, осуществлять все права и обязанности по Договору без нарушений каких-либо прав любых третьих лиц. При этом Донор дополнительно подтверждает, что сведения, отраженные им в соответствующих платежных документах, размещенных на Сайте Благополучателя, и иные сведения, предоставленные Донором Благополучателю для цели заключения и исполнения Договора, принадлежат (и имеют отношение) только к указанному Донору, являются достоверными и действительными по состоянию на дату заключения Договора.

6.4. Настоящий Договор был составлен на английском и русском языках, при этом обе

versions being deemed authentic, but for legal purposes the text in English is to be given priority of interpretation.

версии считаются достоверными, но в юридических целях текст на английском языке имеет приоритет при толковании.

Details of the Donee:**“Helping to leave” z.s.**


Address: května 162/70, Hořovice, Czech Republic, 26801

Identification number: 170 65 925

Реквизиты Благополучателя:**“Helping to leave” z.s. (“Помогаем уехать”)**

Адрес: ул. května 162/70, Горжовице, Чешская Республика, 26801

Идентификационный номер: 170 65 925

The Executive Director / Исполнительный директор**“Helping to leave” z.s.****Makar Dyakonov / _____**

Signature Certificate

Reference number: ZSORD-78NCK-EAXNK-QJFDE

Signer	Timestamp	Signature
Makar Diakonov Email: makar.diakonov@helpingtoleave.org Sent: 24 May 2022 13:04:30 UTC Viewed: 24 May 2022 13:20:17 UTC Signed: 24 May 2022 13:42:27 UTC		
Recipient Verification: ✓Email verified	24 May 2022 13:20:17 UTC	IP address: 185.115.4.246 Location: Tbilisi, Georgia

Document completed by all parties on:
24 May 2022 13:42:27 UTC

Page 1 of 1



Signed with PandaDoc

PandaDoc is a document workflow and certified eSignature solution trusted by 30,000+ companies worldwide.

